



Алексей, 52 года

<https://globerland.com/user/5828>

Город проживания: Китай, Гуанчжоу

Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Русский - родной

Испанский - базовый (могу общаться на общие темы)

О себе

Трудовой стаж начинался в четырнадцать лет с должности разнорабочего частного предприятия. Учился, одновременно работая. Во время обучения в ВУЗе в РФ после первого курса получил возможность съездить на годовую стажировку в КНР, с тех пор вся деятельность уже неразрывно была связана с Юго-Восточной Азией в целом и всеми четырьмя Китаями в частности.

После стажировки я заканчивал российский институт, подрабатывая любыми возможными способами: разгружал по ночам вагоны с товарами из Китая (которые сам и заказывал), возил в сопредельные приграничные районы тургруппы, выезжал в КНР на перевод бизнес-переговоров, на старших курсах работал менеджером ВЭД по направлению Китай, где и остался после окончания института набираться опыта и развивать начатый проект, одновременно и дополнительно повышая квалификацию в учебных заведениях и по государственным программам. Будучи студентом, привлекался в качестве дублёра штатного переводчика правительства области.

В 2003 году приехал в Москву, получив должность в транснациональной компании, в интересах которой снова уехал в Китай. С этого времени уже проживал в КНР на постоянной основе, с командировками объездил полностью весь Китай, включая собственно КНР, Тайвань, Гонконг и Макао, а также прилегающие страны Азиатско-Тихоокеанского региона — во всех этих странах традиционно многочисленна и экономически активна китайская диаспора.

Так как я востоковед, то и мои увлечения лежат в этой же сфере — сфере Юго-Восточной Азии: история региона, литература, взаимоотношения объектов/субъектов региона, философия, национальные психологические особенности и т. д.

Имею опыт работы с межгосударственными официальными делегациями, переводил встречи правительств Иркутска, Иркутской области, Ленинградской области с чиновниками провинции Гуандун и города Гуанчжоу, мэров украинских городов с китайскими коллегами.

Свободно владею китайским языком, включая письмо полными и упрощёнными иероглифами.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Подробное описание и стоимость услуг

Услуги по провинции Гуандун, а также в Гонконге, Макао, на Тайване, в Сингапуре и командировки в любую точку Китая/Малайзии/Вьетнама/Индонезии/Камбоджи/Лаоса при условии покрытия накладных расходов

Образование

Высшее

2002

МИМ "ЛИНК"

менеджмент/финансы/маркетинг

1999

ЗабГПУ

иностранные языки/филология, переводчик-референт

1995

Tianjin Normal University

Chinese language and literature, Chinese language, literature and history

Знание языков

Русский — родной

Английский — свободно владею

Китайский — свободно владею

Повышение квалификации, курсы

2001

Президентская Программа

ФГУ ФРЦ, менеджмент, финансы

Опыт работы

Стаж работы переводчиком более 20 лет

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/5828>

